



Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church

1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)
416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



Недільна Літургія о 9:30 ранку – українською і англійською мовами
Sunday Liturgy at 9:30 am – in Ukrainian and English

Неділя, 16 серпня 2026 – Sunday, August 16, 2026

1. Ми **молимося за Україну!**
2. Після Літургії, ЛУКЖК продаватиме **вареники** з картоплею і сиром (\$10 за дванадцять) та капустою (\$12 за дванадцять), у домівці.
3. Також після Літургії, запрошуємо всіх на **каву і солодке** в домівці.

-
1. We are **praying for Ukraine!**
 2. After the Liturgy, the UCWLC will be selling **varenyky** with potato and cheese (\$10 per dozen) and sauerkraut (\$12 per dozen), in the clubhouse.
 3. Also after the Liturgy, we invite everyone for **coffee and sweets** in the parish clubhouse.

 **Donate**



12-та неділя після П'ятдесятниці Посвяття Успіння Пресвятої Богородиці

Тропар воскресний (глас 3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь.* Він смертю смерть подолав,* первістком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові* велику милість.

Слава ... і нині ... Тропар Успіння (глас 1): У різдві дівство зберегла ти,* в успінні світа не оставила ти, Богородице.* Переставилася ти до життя, будвши Матір'ю Життя.* І молитвами твоїми* ізбавляєш від смерти душі наші.

Прокімен (глас 3): Співайте Богові нашому, співайте;* співайте цареві нашому, співайте. (Псалом 46:7)

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості. (Псалом 46:2)

Апостол: (1 до Коринтян 15:1–11) Браття і сестри, пригадую вам Євангеліє, яке я вам проповідував, яке ви й прийняли, в яким і стоїте. Ним ви також спасаетесь, коли тримаєте його таким, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо.

Я бо передав вам найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи, згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж більш як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, а деякі померли; потім з'явився Якову, згодом усім апостолам; а наостанку всіх, немов якому недоноскові, з'явивсь і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо переслідував Церкву Божу. Благодаттю Божою я є тим, чим я є, і благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх них, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, так ми проповідуємо, і так ви увірували.

Алилуя (глас 3)

Стих: На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. (Псалом 30:2)

Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене. (Псалом 30:3)

Євангеліє: (від Матея 19:16–26) В той час один юнак приступив до Ісуса і сказав: „Учителю! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?“ Ісус сказав до нього: „Чому називаєш мене добрим? Ніхто не є добрий, тільки один Бог. Як хочеш увійти в життя, додержуй заповідей“. „Яких?“ – питає його. Ісус же до нього: „Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй криво, поважай батька-матір і люби ближнього твого, як себе самого“. Каже юнак до нього: „Все це я зберіг ізмалку. Чого мені ще бракує?“ „Якщо хочеш бути досконалий, – сказав Ісус до нього, – піди, продай, що маєш, дай бідним, і будеш мати скарб на небі; потім приходи і йди за мною“. Почувши це слово, юнак відійшов смутний, мав бо велике майно.

Тоді Ісус сказав до своїх учнів: „Істинно кажу вам: Трудно багатому ввійти в Царство Небесне. Іще кажу вам: Легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому ввійти в Царство Боже“. Почувши це, учні здивувались вельми і сказали: „Хто ж тоді може бути спасенний?“ Ісус глянув на них пильно і мовив: „У людей це неможливо, Богові – все можливо“.

Замість „Достойно“: Приспів: Ангели, бачачи успіння Пречистої, здивувалися, як Діва возходить із землі на небо.

Ірмос Успіння (глас 1): Перемагаються закони природи у тобі, Діво чиста: бо дівственне є різдво, і смерть наперед заповідає життя; по різдві Діва, і по смерті жива, спасаєш завжди, Богородице, насліддя твоє.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. (Псалом 148:1)

Причасний Успіння: Чашу спасіння прийму* і ім'я Господнє призову. (Псалом 115:4) Алилуя (*тричі*).

12th Sunday after Pentecost

Afterfeast of the Dormition of the Most Holy Mother of God

Resurrectional tropar (Tone 3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory ... now ... Tropar of the Dormition (Tone 1): In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Prokimen (Tone 3): Sing to our God, sing;* sing to our King, sing. (*Psalms 46:7*)
Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (*Psalms 46:2*)

Epistle: (1 Corinthians 15:1–11) Brothers and sisters, I should remind you of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you – unless you have come to believe in vain.

For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to someone untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace towards me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them – though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Alleluia (Tone 3)

Verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.
(*Psalm 30:2*)

Verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (*Psalm 30:3*)

Gospel: (*Matthew 19:16–26*) At that time a young man came to Jesus and said, “Teacher, what good deed must I do to have eternal life?” And he said to him, “Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments.” He said to him, “Which ones?” And Jesus said, “You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; Honour your father and mother; also, You shall love your neighbour as yourself.” The young man said to him, “I have kept all these; what do I still lack?” Jesus said to him, “If you wish to be perfect, go, sell your possessions, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me.” When the young man heard this word, he went away grieving, for he had many possessions.

Then Jesus said to his disciples, “Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.” When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, “Then who can be saved?” But Jesus looked at them and said, “For mortals it is impossible, but for God all things are possible.”

Instead of “It is truly right”: Introduction: Seeing the pure one’s falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

Irmos of the Dormition (Tone 1): O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.
(*Psalm 148:1*)

Communion verse of the Dormition: I will take the chalice of salvation,* and I will call upon the name of the Lord. (*Psalm 115:4*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm



Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com



OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



Вітаємо! Welcome

Sts. Peter and Paul Seniors Residence

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

Assisted Living

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

Respite Care or Short-Term Stay

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

Semi-Independent Living

SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

www.sppresidence.com

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223